

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

By Allah's name *Ar-Rahman Ar-Raheem* (*The Multitudinous Mercy Giver*)

1. *Sabbaha*[1] (*said: subhana Allah*) for Allah what (*are*) in the Heavens[w] and what (*are*) in the Earth[w]; and He (*is*) The Mighty The *Hakeemo*[2] (*infinite hekmah*[3] *Possessor*).	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١
2. O you who[r] they[z] believed; wherefore say you[z] what not you[z] do.	يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ٢
3. Enlarged an abhorrence *enda* (*by Rule/Judgment of*) Allah that you[z] say what not you[z] do.	كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ ٣
4. Verily Allah loves whom[r] they[z] mutually fight in His path row (*in manner*)[4] like they (*were*) a *bon'yanan*[x] (*fixed-and-aggrandized build*)[x] *marssosson* (*compactly joined*).	إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ ٤
5. And *edh* (*whereas*) said *Mosa* (*Moses*) for his people: O, my people wherefore you[z] annoy me while *qad* (*iteratively and affirmatively*) know you[z] surely I am Allah's messenger to you[b]; so *lamma* (*when/whence*) they[z] swerved, Allah swerved their hearts; and Allah divinely-guides not the people the *fa'seqeena* (*rebels vis-à-vis Allah's command*).	وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٥
6. And *edh* (*whereas*) said *Isa* (*Jesus*) *Mariam's* (*Mary's*) son: O, Israel's sons, verily I am Allah's messenger to you[b] *musaddeqan*[5] (*accepter as credible*) for what (*is*) between my both hands[w6] of the Torah[w] and a *mubashsheran*[7] (*I am iterative proclaimer of good tiding*) by a messenger coming of after me; his name (*is*) Ahmad; then *lamma* (*when/whence*) [*he*] came (*to*) them by the evidences-she[y] they[z] said: this (*is*) a magic manifester.	وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٦
7. And who[a] (*is*) wronger[8] than who[p] *iftra* ([*he*] *crafted a lie for fraudulent end*) on Allah the lie while he (*is being*) invited to the Islam; and Allah divinely-guides not the people the *dha'lemeena*[9] (*injustice-doers*).	وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧
8. Want they[z] to extinguish Allah's illumination by their	يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ

---

[1] That is: *he singled Allah as excelling in all good qualities, that He transcends above all shortcomings, and that He is unique all around*!

[2] See the *Lexicon* attached to this *Translation* for an exposition on the words "**الحكمة**" and "**حكيم**!"

[3] See the *Lexicon* attached to this *Translation* for "*hekma*!"

[4] The word "**صفا**" is an *adverbial construct*! I find *no* way *in English* to express this fact, as "*row*" or "*rank*" do *not* lend themselves to an *adverbial conjugation*! So I *resorted* to parenthetically say: (*in manner*)!

[5] The word "*musaddeqan*" is more than an "*affirmer*," as "*affirmer* is *directly* for *affirmation* or *confirmation*!

[6] The expression: "*before my hands*" is an Arabic *tongue* expression meaning *before* or *ahead* of me!

[7] See the *Lexicon* attached to this *Translation* for *bashashara/youbashsharo/mubasheron*=**بشّر\يُبشّر\مُبشّر**!

[8] See the *Lexicon* attached to this *Translation* for "**ظالم**"="**فاعل الظلم**"="*injustice-doer*" and "**أظلم**"= "*wronger*!"

[9] The "**ظالمين**" = "the injustice-doers," as "**الظلم**" = "injustice!" See the *Lexicon* attached to this *Translation*!

mouths while Allah (*is*) concluder (*of*) His illumination while albeit disliked the unbelievers.	بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَـٰفِرُونَ ٨
9. He Who[a] sent His messenger by the divine-guidance and the right's[x] religion[x] to *youdh'herabo* (*conspicuously ascend/manifest it,*[x10] [*He*]) over the religion all[11] (*of*) it[x], while albeit disliked (*it*) the *mushrekoona* (*he-they who partner deities with Allah/he-polytheists*).	هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ٩
10. O you who[r] they[z] believed: shall [*I*] lead you[b] onto a trade (*that*) delivers you[b] from a painful torment.	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَـٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ١٠
11. (*That*) you[z] believe by Allah and His messenger and *tojahedona*[12] (*you[z] mutually exert utmost mental, physical and possessional efforts fighting/striving in Allah's cause*) in Allah's path by your[n] possessions and your[n] selves[w]; *tha'lekum* (*collective-afar-that*)[x] (*is*) *khayron* (*choicer/-superior/worthier*) for you[b] *en*(*if*) you[c] were (*to*) know.	تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَـٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١١
12. [*He*] forgives for you[b] your[n] offenses and [*He*] admits you[z] (*into*) paradises[w]/gardens[w] run[w] from under it[w] the rivers and good[w] dwellings in *Adn's* (*Eden's*)[13] Paradises[w]/Gardens[w]; *tha'leka* (*afar-that-it/*)[x] (*is*) the win the great.	يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ وَمَسَـٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّـٰتِ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١٢
13. And another[w14] you[z] love it[w], succor[x] from Allah and near/imminent opening[x15] (*overwhelming victory*) and *bashsher*[16] (*let tell pleasant tidings* [*you*[s]]) the believers.	وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٣
14 O you who[r] they[z] believed: let be you[z] Allah's succorers like what said *Isa* (*Jesus*) *Marim's* (*Mary's*) son for the Disciples: who[a] (*are*) my succorers to Allah; said the Disciples: we (*are*) Allah's succorers; then believed a *ta'efa'ton*[w] (*a: band/group/faction/party*)[w] of Israel's sons and unbelieved a *ta'efa'ton*[w]; so We supported[17] whom[r] they[z] believed over their foe;[18] then they[z] became ascenders.[19]	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّـۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ ۖ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَـٰهِرِينَ ١٤

---

10 The "**it**[x]" means Islam, i.e. Allah shall make *Islam* to ascend, see **البصائر**!

11 The expressed *"[it[x]"* because the pronoun article "**هـ**" in "**كلّه**" refers to a *masculine singular infinitive* noun, meaning *plural* noun *in the singular format*! See **القرطبي**! Thus, by *confirmation* of this part of this great *Ayah*, Islam shall *prevail and conspicuously ascend over all religions*, despite the dislike (of such a fact) by the unbelievers!

12 There is *no* real English equivalent for "*tojahedona*), as it is the present tense of "**جاهد أي في الجهاد**," which is rather an involved concept in Islam, whereby one *exerts his/her utmost mental, physical efforts and all possessions* to *fight/strife in Allah's cause*!

13 The word "**عدن**" is unlike the Biblical concept of being the garden of first home of Adam and Eve! But the "**عدن**" is center of Paradise! According to Abdullah Ibn Omar, "**عدن**" is a palace in Paradise enters it but a *prophet*, *seddique*, or martyr!

14 The word "**أخرى**" translated as "another-she[y]"= another[w] refers to "**خصلة**"= "*trait*[w]", or "**تجارة**" "*trade*[w]" or "**بشرى**"= "*good-tiding*[w]", *each* in and of itself as well as *all* of which are *feminine* nouns! See **القرطبي**! So the "another[w]" is the indicator!

15 The word "**فتح**" means "*overwhelming* victory, i.e. *victory, besting and rule*" see **الراغب**!

16 See the *Lexicon* attached to this *Translation* for *bashashara/youbashsharo/mubasheron*=**بشّر\يبشّر\مبشّر**!

17 The word "**أيّدنا**" comes from the "**أيد**" which is that "(*divine*) Might," as in the *Ayah*: "And the Heaven We built it by (*divine*) Might" (S51: 47), a kind of "Might" which Allah *alone* has!

18 The word "**عدو**," in *Arabic* is used for: (1) *singular* and (2) *plural* and as (3) "*multitudinous foe*," see **اللسان** and **الهادي**!

19 The word "**ظاهرين**," used in (S40:29) = *ascenders*, in the sense of, and Allah knows best, *prevailers*!